№ 9 (13)

ISSN 1829-4820




Филиал МГУ имени М.В.Ломоносова
в г. Ереване

Журнал входит в список
периодических изданий ВАК РА

# ՌՈՒՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԴԻՐՆԵՐԸ

Գիտամեթոդական հանդես

# ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ

Научно-методический журнал

# MAIN ISSUES IN MODERN RUSSIAN STUDIES

Scientific Methodological Journal

2022

Երևան քաղաքում Մոսկվայի Մ.Վ. Լոմոնոսովի անվան պետական համալսարանի մասնաճյուղ

**Филиал Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова в г. Ереване**

**M. Lomonosov Moscow State University, Yerevan branch**

---

# ՌՈՒՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԴԻՐՆԵՐԸ

Գիտամեթոդական հանդես

# ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ

**Научно-методический журнал**

# MAIN ISSUES IN MODERN RUSSIAN STUDIES

**Scientific Methodological Journal**

9 (13)

ԵՐԵՎԱՆ 2022
ЕРЕВАН 2022
YEREVAN 2022

*Երաշխավորվել է տպագրության Երևան քաղաքում Մոսկվայի Մ.Վ.Լոմոնոսովի անվան պետական համալսարանի մասնաճյուղի գիտական խորհրդի կողմից*

*Печатается по решению Ученого совета филиала Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова в г. Ереване*

*Reprinted by decision of the Academic Council of the branch of the Moscow State University M.V. Lomonosov in Yerevan*

**«ՌՈՒՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԴԻՐՆԵՐԸ»** գիտամեթոդական հանդեսի առաքելությունը ՀՀ-ում ռուսագիտության՝ որպես լեզվաբանության ճյուղի մասսայականացումն է, ռուսաց լեզվի ուսումնասիրման նկատմամբ հետաքրքրություն առաջացնելը, օտարերկրյա հետազոտողների ուշադրությունը հայ գիտնականների մշակումներին հրավիրելը, դրանով իսկ հայ ռուսագիտության մասսայականացումն է, համատեղ ծրագրերի, դրամաշնորհների մշակման հնարավորության ընձեռումը, մագիստրոսների ներգրավումը հետազոտական աշխատանքներին:

Назначение научно-методического журнала «**ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ**» рассматривается нами в ракурсе популяризации в РА русистики как отрасли языкознания, привлечения интереса к изучению русского языка, привлечения внимания зарубежных исследователей к разработкам армянских ученых и тем самым популяризации армянской русистики, возможности разработки совместных проектов, грантов и пр., привлечения магистрантов к научно-исследовательской работе.

**ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ** // Научно-методический журнал, №9 (13). / Глав. ред. Саркисян И.Р.; сост.: Акопян А.С. – Ереван: Изд-во МГУ, 2022. – 266 с.

ISSN 1829-4820

*Журнал входит в список периодических изданий* ***ВАК РА***

ORCID: 0000-0001-9263-6791

*© Филиал МГУ им. М.В. Ломоносова в г. Ереване*

# СИСТЕМА МЕТОДОВ И ПРИЕМОВ ОБУЧЕНИЯ УЧАЩИХСЯ-АРМЯН ЛЕКСИЧЕСКИМ СИНОНИМАМ

**Соня Ашотовна Будагян**
budaghyan-sonya@mail.ru

*К.п.н.,*
*Начальник управления образования,*
*культуры и спорта Армавирского марза,*
*Армавир, Республика Армения*

## АННОТАЦИЯ

Несмотря на то, что синонимия как самостоятельный раздел русского языка в начальных классах армянских школ не изучается, каждый учитель должен уделять изучению синонимов особое внимание. Только при этом условии у учащихся может быть сформирована способность выражать свои мысли точно и эмоционально в соответствии с коммуникативной задачей. Система упражнений с лексическими синонимами будет способствовать обогащению словарного запаса учащихся и формированию у них важных речевых навыков.

**Ключевые слова:** синонимия, лексический синоним, формирование речевых навыков, словарный запас.

Работа над синонимами в школе имеет огромное значение. К этим вопросам ученые-методисты стали активно обращаться еще с середины прошлого столетия [1: 11–12; 2: 35; 3: 18–19; 4: 6–9; 5: 21; 6: 59 и мн. др.].

В армянской школе учащиеся усваивают о синонимах следующие сведения: определение понятия, общее лексическое значение синонимов, ряд синонимов (вместо термина «синонимический ряд», которого нет в школьной программе). Практическим путем учащиеся овладевают признаками, ко-

торые отличают синонимы друг от друга, а также усваивают назначение синонимов в речи.

Подбор дидактического материала является непременным условием усвоения теоретических сведений по лексикологии и обогащению словаря учащихся. При отборе дидактического материала по лексической синонимии изучаемых языков в качестве основного источника могут служить словари синонимов – важнейшие пособия по практическому изучению лексики, обращаясь к которым учащиеся усваивают лексику, развивают чувство языка [7: 47].

При отборе синонимической лексики родного (армянского) и русского языков обычно используются специальные лингвистические и методические принципы: принцип попутного изучения, принцип опережающего обучения родному языку, принцип развивающего обучения.

Принцип попутного изучения синонимических рядов имеет целью определить, как школьники осваивают понятие «синоним» и «синонимический ряд» в связи с изучением программного материала по армянскому и русскому языкам. Установление взаимосвязи в работе по синонимии и грамматике открывает перед учителем и учениками армянской школы возможности, во-первых, более глубокого изучения некоторых грамматических явлений и, во-вторых, дополнительного повторения синонимических рядов. Для реализации этих возможностей необходим специальный отбор синонимических рядов, которые составляются в соответствии с изучаемой грамматической темой как по родному, так и по русскому языкам.

Принцип опережающего обучения родному языку предполагает рассмотрение синонимических рядов, состоящих из частей речи, изучаемых в этих классах, а также включение в синонимические ряды многозначных слов и фразеологических оборотов. Здесь важное место можно отвести принципу учета родного языка учащихся, который является одним из важнейших лингводидактических принципов при обучении русскому языку в армянской школе. Учет особенностей родного языка способствует тому, что учащиеся армянской школы начинают изучать русский язык, уже владея своим родным языком как средством общения, что дает возможность транспозиционно использовать уже сформированные в родном языке умения и навыки. Этому способствует и опережающее изучение родного языка, что позволяет применять

соотнесенные виды учебных работ, положительный перенос универсальных умений и навыков в родном языке на обучение русскому языку.

Принцип развивающего обучения призван выработать у учащихся при работе над синонимическими рядами умение совершать ряд логических операций. Для того, чтобы подобрать синонимы к слову или доказать синонимичность данных словарных единиц, школьникам необходимо сравнивать, сопоставлять, делать выводы, пользуясь имеющимися сведениями по лексической синонимии армянского и русского языков. Реализация этого принципа облегчает учащимся-армянам одновременное запоминание синонимов армянского и русского языков, их усвоение и адекватное употребления в речи.

В основе взаимосвязанного обучения лежит транспозиция. Как известно, обучение армянскому языку по программе происходит с опережением обучения русскому языку. Неразрывны связи методики изучения родного и русского языков с психологией. Психологические исследования позволяют определить меру доступности изучаемого материала. Тесная связь методики с психолингвистикой дает методике данные о речи как о деятельности, о мотивах, ее вызывающих, о факторах, определяющих вариантность высказываний, об эффективности речевых воздействий в индивидуальном общении и в массовой коммуникации.

Речь неотрывна от мышления, развивается на основе мышления, поскольку с ее помощью оформляется, реализуется мысль. И, следовательно, «мышление билингва существенно отличается от характера мышления учащегося, для которого русский язык является родным» [7: 37]. Необходима целенаправленная и систематическая работа над развитием речи. Следует также четко представлять требования к речи, исходить из них. Это – содержательность, логичность, точность.

Чтобы правильно развивать речь, необходимо, в первую очередь, владеть значением слова, знать систему лексических значений, их нюансы. И в этом прежде всего помогает наличие в родном и русском языках богатой системы синонимов. Правильный выбор нужного слова из синонимического ряда способствует достижению точности выражения, строгого соответствия речи выражаемому содержанию. Очень часто встречаются случаи, когда си-

нонимическому ряду русского языка в родном языке учащихся соответствует одно слово.

В результате непонимания различия членов синонимических рядов учащиеся образуют сочетания, не свойственные русскому языку. Школьники не осознают, что в синонимическом ряду одни слова более нейтральны и сочетаются с широким кругом лексических единиц, другие же ограничены в своей сочетаемости. В конечном итоге, точность речи во многом определяется правильным использованием синонимов [8: 33].

Для построения системы работы по овладению синонимической лексикой русского языка в армянской школе следует исходить из различия в психологии усвоения родного и изучаемого языков. Как известно, восприятие родного языка протекает в непосредственной связи с познанием объективной действительности, а овладение вторым (русским) языком происходит на основе родного языка, существенно отличаясь от естественного развития родной речи. Поэтому практическое овладение синонимической лексикой может быть достигнуто путем постоянной тренировки учащихся в речи. Цель обучения синонимической лексике русского языка – развитие умений и навыков понимать значения слов и употреблять их в речи в соответствии с нормами словоупотребления.

Одним из основных проявлений богатства и культуры речи является умение говорящего находить в каждом конкретном случае то единственное слово, форму или конструкцию, которые наиболее адекватны данному содержанию в определенных условиях.

Это умение в первую очередь связано с такими явлениями в языке, которые «представляют материал для всевозможных комбинаций, создающих бесчисленное количество вариаций (форм) для выражения одной и той же мысли» [9: 22–23]. К их числу относится вариативность и синонимия различных уровней языка, в частности лексическая синонимия. Работа с лексическими синонимами на уроках русского языка должна быть обеспечена системой специальных упражнений, составленной на основе данных современной науки. В решении этой проблемы значительная роль отводится преподавателю, его умению вовлечь в активную деятельность на уроке всех обучаемых. Для того, чтобы добиться этого, он должен хорошо знать своих учащихся,

кропотливо изучать и учитывать их индивидуальные особенности, должен уметь определять тактику подхода к учащимся.

Преподаватель должен уметь убедить обучаемых в том, что каждый из них способен овладеть грамотной устной русской речью, обогатить ее, сделать речь выразительной, ясной, четкой.

Овладение языком, речью – необходимое условие формирования социально активной личности. Научиться излагать собственные мысли и свободной творческой интерпретации в устной и письменной форме, уметь выражать свои эмоции разнообразными интонационными средствами, соблюдать речевую культуру и развивать умение общаться – все это необходимо каждому грамотному человеку.

Систематическая работа над синонимией способствует формированию у учащихся речевого навыка, который поможет им проводить в действие весь запас языкового материала в зависимости от требований речевой ситуации. Данный навык можно назвать актуализацией нужного слова, благодаря которому учащиеся начинают активнее пользоваться синонимами даже тех рядов, над которыми специальной работы не проводилось. Значит, речь должна идти об ограниченном и реальном числе рядов, отбираемых для упражнений, т.е. о минимуме активных и прочных синонимических рядов. Таким образом, система упражнений с лексическими синонимами имеет две стороны – количественную и качественную.

Для установления количества рядов необходимо прежде всего определить на каком этапе обучения наиболее целесообразно проводить работу с лексическими синонимами: в течение всех лет изучения языка или только в какие-то ограниченные сроки. Известно, что обогащение речи учащихся может быть осуществлено на базе широкого и разностороннего изучения и усвоения синонимии всех уровней языка, особенно лексической и синтаксической, в силу особого богатства и развитости по сравнению с фонетической и морфологической синонимией. Естественно, что синтаксическая синонимия должна занять достойное место при изучении систематического курса синтаксиса в VII–VIII классах.

В IV–V классах изучается раздел «Лексика», который теоретически подводит учащихся-армян к усвоению лексической синонимии. Другие разделы

курса русского языка, особенно «Состав слова», «Словообразование», «Части речи» дают возможность организовывать различные виды словарной работы, органично связать их с упражнениями, направленными на усвоение материала по грамматике и правописанию. Работа над лексическими синонимами на более ранних этапах изучения языка целесообразна потому, что приобретение определенного словарного запаса активно способствует овладению языком, а лексическая синонимия, безусловно, доступнее учащимися IV–VI классов, чем синтаксическая.

Изучение природы лексической синонимии как лингвистического явления, наблюдения над специально организованной в школе работой показывают, что для усвоения одного ряда синонимов необходимы следующие действия: 1) ознакомление учащихся со словами, входящими в данный ряд (выяснение количества слов, их значения, установление синонимических отношений между ними, т.е. сходства и различия в значении и употреблении); 2) анализ специально подобранных примеров для углубления и закрепления знаний, а также для проверки того, насколько они осознаны; 3) использование учащимися синонимического ряда для совершенствования готовых предложений или текстов; 4) продуцирование речи с употреблением слов изучаемого ряда (сначала отдельных предложений, затем связных текстов); 5) трехкратное повторение синонимического ряда. Итак, примерно 7 раз надо обращаться к одному синонимическому ряду, и, естественно, для каждого из них должно быть в учебнике приблизительно 7 упражнений. Наблюдения показали, что на одном уроке без ущерба для изучения темы может быть предложено в среднем не более одного упражнения на лексические синонимы, причем на некоторых уроках такой возможности может и не быть, а во время обучающих изложении и сочинений упражнения с синонимами могут быть представлены шире.

Учащиеся армянских школ (особенно сельской местности) по-русски говорят и пишут в основном лишь на уроках русского языка. Из всех видов деятельности на уроках наибольшей самостоятельности творчества в использовании русского языка потребуется от учащихся в процессе работы над сочинениями. Подготовительная работа к тому или иному сочинению и само написание сочинения могут подсказать подбор языкового материала (слов,

словосочетаний, предложений, связных текстов) для уроков, предшествующих этому виду работы. Следовательно, система работы над сочинениями может лечь в основу отбора упражнений в учебнике.

Для отбора синонимических рядов целесообразно уточнить микротемы, затем подобрать к ним ряды синонимов: сначала слова, входящие в название микротемы, затем те, которые должны понадобиться для ее раскрытия и, наконец, дополнения к теме по словарю синонимов русского языка.

Задания в упражнениях на языковом уровне должны предусматривать знакомство с новыми синонимическими рядами и выяснение смысловых отношений между словами. К числу таких заданий относятся следующие: 1) данные слова сгруппировать в синонимические ряды; 2) выписать ряды синонимов из данной группы слов; 3) в данных предложениях (или данном тексте) найти синонимы; 4) объяснить, в чем сходство и различие в значениях данных слов; 5) найти значения выделенных слов в толковом словаре, затем выписать ряды синонимов и др.

Работа с синонимами на речевом уровне потребует следующих заданий: 1) объяснить использование синонимов в данных предложениях (в данном тексте); 2) вставить вместо точек наиболее подходящие по смыслу слова из данного ряда синонимов; 3) ликвидировать неоправданное повторение слов, используя слова данного синонимического ряда; 4) доказать неуместность использования выделенных слов, заменить их подходящими синонимами; 5) составить словосочетания или предложения с данными синонимами, показать различия в их значениях (в их сочетаемости с другими словами, в их стилистической окрашенности); 6) в сочинении на данную тему в меру необходимости использовать данные синонимы.

Упражнения на речевом уровне, как правило, включают ознакомление с синонимическим рядом (языковой уровень), поэтому их целесообразно использовать чаще, предлагая при этом синонимический ряд в готовом виде или отсылая учащихся к словарю синонимов.

Различные комбинации из перечисленных заданий при правильном подборе языкового материала обеспечат формирование основных умений, связанных с функциональной характеристикой синонимов: умение заменять слова при неоправданном повторении; умение выбирать слово, наиболее точно пе-

редающее мысль; умение пользоваться словами с учетом их стилистической окрашенности. Более понятными и доступными для учащихся-армян являются упражнения, направленные на предупреждение неоправданного повторения слов. Примеры этих упражнений:

I. *Напишите небольшое сочинение о новогоднем вечере. Используйте по мере необходимости подходящие слова из синонимических рядов*.

1. Важный, величественный, значительный, существенный.
2. Усердно, старательно, прилежно.
3. Быстро, стремительно, трудолюбиво.
4. Радостно, весело, бодро.
5. Внезапно, вдруг, неожиданно.

II. *Данные синонимические ряды выразить словосочетаниями. Например: метель, буран, вьюга, пурга – снежная буря.*

- темнота, мрак, темень, потемки;
- страна, сторона, край, земля;
- всадник, наездник, верховой, конный;
- плакать, рыдать, реветь, хныкать;
- хохотать, ржать, смеяться, прыскать.

Одним из наиболее эффективных упражнений является *редактирование текста*. Высказываемые некоторыми учителями опасения, что напечатанный текст, заведомо содержащий речевые ошибки, может отрицательно сказаться на усвоении языка, необоснованны. В последнее время проводятся исследования, выявляющие эффективность упражнений даже на исправление неправильных написаний слов. Тем более нет оснований бояться такого задания как редактирование, требующее высокой степени осознанности, развивающее языковое чутье и не рассчитанное на участие зрительной памяти. Например, учащимся могут быть предложены следующие задания:

1. *Отредактируйте текст, избегая повторение слова интересный. Обоснуйте выбор для каждого случая:*

«Новый вестник» – очень интересный журнал. В нем вы найдете интересные рассказы о научных поисках, интересные сведения о политике, политической экономии, интересные задания, проверяющие вашу наблюдательность.

*Синонимический ряд для справок*: интересный, увлекательный, занимательный, любопытный.

2. *Найдите в тексте синонимы данных слов:*

Соревнование, центральная (площадь); обычная (девушка); необыкновенная (красота); немолодой (художник); знаменательный (художник); маленький (дом).

Для VI класса может быть предложено такое, например, задание:

3. *Подберите к данным словам синонимы*:

Дом, красный, друг, работать.

4. *Найдите лишнее*:

а) горячий, жаркий, знойный, холодный;

б) красивый, прекрасный, красный, безобразный;

в) хохотать, улыбаться, смеяться, одеваться;

г) маленький, крохотный, небольшой, немного.

5. *Составьте словосочетания, выбрав из слов, представленных в скобках, подходящее:*

Мечтательный – мечтающий (день, взгляд человека).

Невежливый – невежественный (человек, поступок, ответ).

Праздный – праздничный (наряд, настроение, песни).

6. *Соотнесите слова из левого столбца с их синонимами из правого, соединяя их стрелочками.*

| | |
|---|---|
| Бедный | Легкомысленный |
| Большой | Жаркий |
| Горячий | Правильный |
| Верный | Крупный |
| Главный | Нищий |
| Несерьезный | Основной |

В плане активизации и обогащения словарного запаса учащихся при изучении слов из словаря, можно предложить игры типа: «Кто быстрее и правильнее?»:

1. *К данным словам подберите подходящее по смыслу слова из «Словаря». Напишите составленные словосочетания.*

Соленый, зеленая, сытный, жаренный, школьный, шумный, высокий.

2. *Замените повторяющиеся имена прилагательные подходящими по смыслу словами.*

Самыми пугливыми животными считаются пугливые зайцы и пугливые серны.

*Слова для справок*: пугливые, робкие, трусливые.

Несмотря на то, что синонимия как самостоятельный раздел русского языка в начальных классах не изучается, каждый учитель должен уделять изучению синонимов особое внимание. Только при этом условии у учащихся может быть сформирована способность выражать свои мысли точно и эмоционально в соответствии с коммуникативной задачей. Система упражнений с лексическими синонимами будет способствовать обогащению словарного запаса учащихся и формированию у них важных речевых навыков.

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Галкина-Федорук Е.М.* Синонимы в русском языке // «Русский язык в школе», 1959. – №3.
2. *Гомон Н.М.* Первый опыт русского словаря синонимов // «Русский язык в школе», 1955. – №3.
3. *Дегтярева Т.А.* К проблеме синонимии // Ученые записки I Московского педагог. института иностр. языков, Т. V, 1953.
4. *Иваницкая Г.М.* О построении упражнений с лексическими синонимами // Русский язык в национальной школе, 1976. – №4.
5. *Клюева В.Н.* Синонимы в русском языке // «Русский язык в школе», 1954. – №3.
6. *Клюева В.Н.* Типы упражнений по синонимам // «Русский язык в школе», 1959. – №4.
7. *Вижанкова Т.И.* Работа над контекстуальными синонимами – одно из средств развития связной речи / Начальная школа, 1990. – №4.
8. *Щербак Н.* Работа над синонимами / Начальная школа, 2002. – №9.
9. *Дубовец К.В.* Развитие речи с помощью синонимов / Начальная школа, 2001. – №2.

# ՀԱՅ ԱՇԱԿԵՐՏՆԵՐԻՆ ԲԱՌԱՅԻՆ ՀՈՄԱՆԻՇՆԵՐԻ ՈՒՍՈՒՑՄԱՆ ՄԵԹՈԴՆԵՐԻ ԵՎ ՀՆԱՐՆԵՐԻ ՀԱՄԱԿԱՐԳ

**Ս.Ա. Բուդաղյան**
budaghyan-sonya@mail.ru

*Մ.գ.թ.,*
*Արմավիրի մարզի կրթության, մշակույթի և սպորտի վարչության պետ,*
*Արմավիր, Հայաստանի Հանրապետություն*

## ԱՄՓՈՓՈՒՄ

Չնայած այն հանգամանքին, որ հոմանիշները որպես ռուսաց լեզվի ինքնուրույն բաժին հայկական դպրոցների տարրական դասարաններում չեն ուսումնասիրվում, յուրաքանչյուր ուսուցիչ պետք է հատուկ ուշադրություն դարձնի հոմանիշների ուսումնասիրությանը: Միայն այս պայմանով սովորողները կարող են ձևավորվել իրենց մտքերը ճշգրիտ և էմոցիոնալ կերպով արտահայտել իրենց ունակությունները համաձայն հաղորդակցման առաջադրանքի: Բառային հոմանիշներով վարժությունների համակարգը կնպաստի աշակերտների բառապաշարի հարստացմանը և նրանց մոտ կարևոր խոսքի հմտությունների ձևավորմանը:

**Բանալի բառեր՝** հոմանիշություն, բառային հոմանիշ, խոսքի հմտությունների ձևավորում, բառապաշար:

# THE SYSTEM OF METHODS AND TECHNIQUES OF TEACHING ARMENIAN SCHOOLCHILDREN LEXICAL SYNONYMS OF THE RUSSIAN LANGUAGE

**S. Budagyan**

budaghyan-sonya@mail.ru

*PhD of Pedagogy,*
*Head of the Department of Education, Culture and Sports of Armavir Marz,*
*Armavir, Republic of Armenia*

## ABSTRACT

Despite the fact that synonymy as an independent section of the Russian language is not studied in the primary classes of Armenian schools every teacher should pay special attention to the study of synonyms. Only under this condition schoolchildren can develop the ability to express their thoughts accurately and emotionally in accordance with the communicative task. The system of exercises with lexical synonyms will contribute to enriching the vocabulary of students and the formation of their important speech skills.

**Keywords:** synonymy, lexical synonym, formation of speech skills, vocabulary.

***Информация о статье:***
*статья поступила в редакцию 28 февраля 2022 г.,*
*подписана к печати в номер 9 (13) / 2022 – 03.05.2022 г.*